

REGLEMENT POUR L'ADMINISTRATION DES PARCS ET SQUARES.

(Adopté le 24 avril 1902; tel qu'amendé par les règlements Nos 303, 566 et 856).

Section 1.- Tous les parcs et squares dans la cité (y compris les parcs Mont-Royal et de l'Île Ste-Hélène, sont sous le contrôle et la juridiction de la commission des parcs et traverses et du conseil de ville.

NOMINATION DES SURINTENDANTS

Section 2.- Le conseil de ville nommera trois surintendants, un pour le parc Mont-Royal, un pour le parc de l'Île Ste-Hélène, et un pour le parc LaFontaine et tous les autres parcs et squares situés dans les limites de la cité.

DEVOIRS DES SURINTENDANTS

Section 3.- Il sera du devoir de ces surintendants:-

(1) D'assister à toutes les assemblées de la commission des parcs et traverses, toutes les fois qu'ils en seront requis.

(2) D'obéir à tous les ordres et instructions qui pourront leur être donnés par la dite commission des parcs et traverses et le conseil de ville.

(3) De diriger, contrôler et surveiller l'administration, l'amélioration et l'entretien des divers parcs et squares qui sont actuellement ou qui pourront être à l'avenir établis ou qui seront placés sous leur contrôle et sous la juridiction de la dite commission, ainsi que des divers bâtiments qui s'y trouveront.

(4) De recommander et, avec l'approbation de la dite commission des parcs et traverses, nommer les ouvriers et journaliers dont ils auront besoin de temps à autre pour les travaux qu'ils auront à exécuter; et les dits surintendants auront le pouvoir en tout temps de destituer tout ouvrier ou journalier et de suspendre tout contremaître ou inspecteur, sous leur contrôle, et il devra être immédiatement fait rapport à la dite commission de toutes telles destitutions, en indiquant les raisons qui les auront motivées.

(5) De surveiller et diriger tous les contremaîtres, constables, inspecteurs, journaliers et ouvriers employés à des travaux sur les parcs ou squares sous leur contrôle.

(6) De faire rapport à la dite commission des parcs et traverses, dans le cours du mois de novembre de chaque année, des travaux qui auront été exécutés sous leur direction durant l'année, et d'indiquer aussi les travaux qu'ils considéreront nécessaires dans les dits parcs et squares, durant l'année à venir, en donnant un état estimatif du coût d'iceux.

Section 4.- Il est défendu à toute personne visitant ou fréquentant les parcs et squares dans la cité, y compris les parcs Mont-Royal et de l'Île Ste-Hélène:-

(1) D'y entrer ou d'en sortir, excepté par les entrées régulièrement établies;

(2) D'y demeurer, le soir, après l'heure que la commission des parcs et traverses pourra déterminer de temps à autre pour chaque parc;

(3) De couper, casser, dégrader ou détériorer tout mur, clôture, abri, siège, pelouse, arbre, arbuste, gazon, ou autre plante;

(3a) D'y endommager, détériorer, salir ou détruire tout monument, buste ou statue. (Tel qu'ajouté par le règlement No 565).

(4) D'y apporter des boissons enivrantes;

(5) D'y apporter ou d'y décharger des armes à feu, sous peine de confiscation, en sus de la pénalité ci-après mentionnée;

(6) D'y faire éclater des pétards ou d'y faire des feux d'artifices ou d'y allumer des feux quelconques sans autorisation;

(7) D'y molester les oiseaux ou les autres animaux;

(8) D'y troubler les eaux des étangs et des bassins en y faisant baigner des chiens ou autres animaux, ou autrement;

(9) D'y afficher ou déployer des enseignes, placards, drapeaux, bannières, cibles, annonces ou réclames de quelque genre que ce soit, sans la permission du surintendant du parc ayant juridiction et agissant sous le contrôle général de la commission des parcs et traverses, et en suivant la procédure indiquée dans le règlement No 270, section 36;

(10) D'y jeter des pierres ou autres projectiles;

(11) D'y dire la bonne aventure ou d'y introduire des jeux de hasard ou des tables ou autres instruments de jeux intéressés;

(12) D'y pousser des cris, de proférer des injures ou des paroles de menace ou indécentes, ou de faire aucune action indécente ou obscène;

(13) D'y converser avec les ouvriers employés aux travaux des parcs ou squares ou de les déranger de quelque manière que ce soit;

(14) D'y dormir, de se tenir debout sur les bancs, de s'y coucher ou de s'y placer de manière à prendre plus de place qu'il n'en faut pour une personne de façon à empêcher d'autres personnes de s'y asseoir, de monter ou de se tenir sur les balustrades, murs, clôtures ou bordures en pierre ou de s'y asseoir. (Tel qu'ajouté par le règlement No 566).

Section 5.- Personne ne devra se promener à pied, à cheval ou en voiture sur le gazon ou sur la pelouse dans aucun des parcs ou squares publics.

Section 6.- Nuls quadrupèdes, sauf ceux placés dans les parcs par la cité, et à l'exception des chevaux servant à la promenade, ne seront amenés ou conduits dans les parcs ou squares, ou ne pourront y rester.

Section 7.- Personne ne déposera dans les squares ou parcs publics des carcasses d'animaux, des ordures, des salotés, des pierres ou aucune matière ou substance délétère quelconque, et n'y battra ou n'y nettoiera non plus aucun tapis et n'y commettra aucune nuisance quelconque.

Section 8.- Aucune personne ne devra circuler à cheval ou en bicycle ou autre véhicule similaire ou en voiture tirée par un cheval à une vitesse excédant huit milles à l'heure, ou en automobile à une vitesse excédant quinze milles à l'heure, dans, sur ou à travers aucun des parcs ou squares publics de la cité, ni ne devra le faire de manière à incommoder ou à exposer au danger les personnes fréquentant lesdits parcs et squares publics. Il sera, cependant, loisible au comité exécutif de permettre que les chevaux soient conduits à une allure plus rapide dans les endroits qu'il désignera et aux jours et heures qu'il fixera.

Il est défendu de conduire ou de laisser stationner aucun cheval, véhicule ou bicyclop dans lesdits parcs et squares publics en dehors des endroits, routes ou sentiers désignés à cette fin.

Section 8a.- La circulation de camions-automobiles, de motocyclettes, de voitures de livraison de quelque genre que ce soit ainsi que de toutes autres voitures ne servant pas exclusivement à la promenade, est interdite dans les parcs publics, excepté dans la rue Panet entre la rue Sherbrooke et la rue du Parc LaFontaine.

Cette prohibition ne s'applique pas, cependant, aux camions-automobiles et autres voitures employés par la cité ou par ses entrepreneurs pour l'exécution de travaux municipaux dans les parcs publics.

Section 8b.- Est également interdite dans les parcs publics, excepté sur la rue Panet, entre les rues Sherbrooke et du Parc LaFontaine, la circulation des autobus ou voitures-observatoires munis de bandages pleins, de même que la circulation des autobus ou voitures-observatoires munis de bandages pneumatiques, dont le poids combiné (véhicule et charge, cette dernière calculée à raison de 150 livres par place) excède 14,000 livres. (Telle que remplacée par le règlement No 856).

Section 9.- Tout officier de police, constable, gardien ou autre personne dûment autorisée pourra exclure des squares et parcs publics toutes personnes ivres ou déguenillées, les vagabonds et les gens notoirement malfamés, et pourra en chasser toute personne violant quelque règlement de la cité ou commettant quelque nuisance ou se conduisant d'une manière reprehensible.

Section 10.- Aucun propriétaire ou gardien de chevaux, bestiaux ou porcs ne laissera ses animaux errer çà et là, ou paître sur les squares, parcs ou terrains publics, et tout cheval, bétail ou porc trouvé errant dans tels endroits sera mis en fourrière et le propriétaire sera passible de la pénalité ci-après mentionnée.

Section 11.- Personne ne jouera à la "base-ball" ou ne se livrera à d'autres jeux dans les squares ou parcs publics, excepté aux endroits spécialement réservés à cette fin par la commission des parcs et traverses.

Section 12.- Personne ne vendra ou n'exposera en vente dans les squares ou parcs publics des rafraîchissements ou des marchandises de quelque espèce que ce soit, sans la permission du conseil de ville, excepté dans le cas de la célébration d'une fête, où la commission des parcs et traverses pourra donner des permis temporaires, qui ne devront pas être pour un temps plus long qu'un jour, tout en tenant compte des contrats alors existant.

Section 13.- Il ne sera permis à aucune personne de se promener à cheval ou en voiture dans les parcs ou squares publics si quelqu'un en autorité le lui défend, lorsque le terrain ne sera pas propre aux promenades en voiture ou à cheval.

Section 14.- Il est défendu aux conducteurs de fiacres ou d'autres voitures de louage, de stationner dans les parcs ou squares, avec leurs voitures, dans le but de prendre des personnes autres que celles qu'ils auront amenées.

Section 15.- Lorsque ce sera nécessaire pour la protection de la vie ou de la propriété, les officiers et gardiens des parcs et squares pourront ordonner au public de s'éloigner et de se tenir à distance de toute partie quelconque des dits parcs et squares.

Section 16.- Quiconque contrevient à quelque'une des dispositions du présent règlement est passible, pour chaque offense, d'une amende, avec ou sans frais, et à défaut de paiement immédiat de la dite amende ou de la dite amende et des frais, d'un emprisonnement, le montant de la dite amende et le terme du dit emprisonnement à être fixés par la cour du recorder, à sa discrétion; et quiconque viole toute telle disposition du dit règlement est en outre passible de la pénalité portée en cette section pour tout et chaque jour que continuera cette infraction ou violation, qui sera considérée comme une offense distincte et séparée pour tout et chaque jour comme susdit; pourvu que la dite amende n'excède pas \$40, et que l'emprisonnement ne soit pas pour une période de plus de deux mois de calendrier pour toute et chaque offense comme susdit; le dit emprisonnement devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par la dite cour du recorder sur paiement de la dite amende ou de la dite amende et des frais.

ABROGATION

Tous règlements incompatibles avec le présent règlement sont par les présentes abrogés à toutes fins que de droit.

BY-LAW FOR THE MANAGEMENT OF THE PARKS AND SQUARES.

(Passed 24th April, 1902; as amended by by-laws Nos. 303, 566 and 856).

Section 1.- All the Parks and Squares in the City (Mount Royal and St. Helen's Island Parks included) shall be under the control and jurisdiction of the Parks and Ferries Committee and of the City Council.

APPOINTMENT OF SUPERINTENDENTS.

Section 2.- The City Council shall appoint three superintendents, one for Mount Royal Park, one for St. Helen's Island Park and one for Park LaFontaine and all the other parks and squares situated within the City limits.

DUTIES OF THE SUPERINTENDENTS.

Section 3.- It shall be the duty of these Superintendents:

(1) To attend all meetings of the Parks and Ferries Committee whenever required.

(2) To obey all orders and instructions that may be given to them by the said Parks and Ferries Committee and the City Council.

(3) To take charge of, control and supervise the management, improvement and maintenance of the several parks and squares now or at any time hereafter established or placed under their control and under the jurisdiction of said committee, and the several buildings therein.

(4) To recommend and (subject to the approval of said Parks and Ferries Committee) to appoint such mechanics and laborers as they may require from time to time, for any work to be performed by them, and the said superintendents shall have power, at any time, to dismiss any such mechanic or laborer, and to suspend any foreman or inspector under their control; and all such suspensions shall, together with the reasons for the same, be reported forthwith to said Committee.

(5) To supervise and direct all foremen, constables, inspectors, laborers and mechanics employed upon or in any of the works in the Parks and Squares under their control.

(6) To make a report to the said Parks and Ferries Committee during the month of November in each year, on the work that has been carried out under their direction during the year, and to state also what work they consider necessary to be done in the Parks and Squares during the coming year, with an estimate of the cost thereof.

SECTION 4.- All persons visiting or frequenting the Parks and Squares in the City (Mount Royal and St. Helen's Island Parks included) are forbidden:

(1) To enter or leave such Parks or Squares, except by the established entrances;

(2) To remain in them after such hour at night, as the Parks and Ferries Committee may from time to time, and for each park, determine;

(3) To climb upon, or in any way cut, break, injure or deface any wall, fence, shelter, bench, turf, tree, shrub, grass or any plant whatever;

(3a) To damage, deteriorate, soil or destroy any monument, bust or statue therein. (As added by by-law No. 566).

(4) To carry with them any intoxicating liquor;

(5) To carry with them or discharge any fire-arm, under pain of confiscation thereof, in addition to the penalty hereinafter provided;

(6) To explode fire crackers or to make fire-works displays, or to light any fires within the limits of the same without authorization;

(7) To annoy the birds or other animals;

(8) To disturb the waters of the lakes and basins, either by bathing dogs or other animals therein, or otherwise;

(9) To post or display any sign, flag, banner, target, advertisement or device of business of any description whatever, without the permission of the Park Superintendent having jurisdiction and acting under the general control of the Parks and Ferries Committee, and following the procedure enacted in by-law No. 270, section 36;

(10) To throw stones or missiles therein;

(11) To tell fortune or play games of chance with any table or other instrument of chance gaming;

(12) To utter loud threatening, abusive or indecent language or do any indecent or obscene act;

(13) To converse with or in any way hinder those engaged in the works going on in the Parks or Squares;

(14) To sleep therein, to stand on the benches or to lie down thereon, or to place themselves thereon in such a manner as to occupy more space than is required for one person so as to prevent other persons from using the same, to climb, or to stand or sit on the railings, walls, fences, or stone curbs. (As added by by-law No. 303).

Section 5.- No person shall ride or drive any animal or vehicle on the turf or sward in any of the public Squares or Parks.

Section 6.- No quadrupeds, except those placed in the Parks by the City, and except horses used for pleasure travel, shall be driven or conducted into the Parks or Squares or allowed to remain in the same.

Section 7.- No person shall carry into the public Squares or Parks, any dead carcass, filth, dirt, stone or any offensive matter or substance whatever, or shall shake or otherwise cleanse any carpet or commit any nuisance therein.

Section 8.- No person shall ride any horse or bicycle or other similar vehicle or drive any horse drawn vehicle at a speed exceeding eight miles an hour, nor shall drive any automobile at a speed exceeding fifteen miles an hour, in, upon or through any of the public parks or squares of the City, nor shall do so in such a way as to inconvenience or endanger the persons frequenting the same. It shall, however, be lawful for the Executive Committee to permit that horses be driven at a greater speed at such places as they may designate and on such days and at such hours as they may determine.

No horse, vehicle or bicycle shall be driven or allowed to stand in the said public parks or squares outside of the places, roads or paths designated for such purpose. (As replaced by

by-law No. 856).

Section 8a.- The traffic of motor trucks, motorcycles, delivery vehicles of any description whatsoever as well as of all other vehicles not exclusively used for pleasure purposes, is prohibited in the public parks, except on Panet street between Sherbrooke and Park LaFontaine streets.

This prohibition shall not, however, apply to motor trucks and other vehicles used by the City or by its contractors for the carrying out of municipal works in the public parks. (As added by by-law No. 856).

Section 8b.- The traffic of autobuses or sight-seeing cars equipped with non-pneumatic tires as well as the traffic of autobuses or sight-seeing cars equipped with pneumatic tires, the combined weight of which (vehicle and load, the latter calculated at the rate of 150 pounds per seat) exceeds 14,000 pounds, are also prohibited in public parks, except on Panet street, between Sherbrooke and Park LaFontaine streets. (As added by by-law No. 856).

Section 9.- Any police officer, constable, caretaker or other person duly authorized, may exclude from the public Squares and Parks all drunken or ragged persons, vagrants and notoriously bad characters, and may remove therefrom any person who is violating any by-law of the City or is committing any nuisance, or guilty of any disorderly conduct.

Section 10.- No owner or keeper of any horse, cattle or swine shall suffer the same to go at large or to feed upon the public Squares, Parks or grounds, and any horse, cattle or swine found at large therein shall be impounded, and the owner shall be liable to the penalty hereinafter provided.

Section 11.- No person shall play baseball or any other game within the public Squares or Parks, except on the places specially reserved for that purpose by the Parks and Terries Committee.

Section 12.- No person shall sell or expose for sale in the public Squares or Parks refreshments or goods of any kind, without the permission of the City Council, except in cases of the celebration of a feast when the Parks and Terries Committee may grant temporary permits for a period not to exceed one day, taking into account, however, any existing contracts.

Section 13.- No person shall be allowed to drive or ride in the public Parks or Squares if prohibited to do so by any person in authority, when the ground is unfit for driving or riding thereon.

Section 14.- Drivers of hackney coaches or other vehicles for hire and prohibited from standing within the Parks or Squares, with their vehicles, for the purpose of taking up passengers other than those whom they brought in.

Section 15.- When necessary for the protection of life or property, the officers and keepers of the Parks and Squares may require all persons to remove and keep off any designated part thereof.

Section 16.- Any person violating or contravening any of the provisions of this by-law, shall, for each offence, be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine or fine and costs, to an imprisonment the amount of said fine and the term of said imprisonment to be fixed by the Recorder's Court, at its discretion; and any person who shall violate any of such provisions of the said by-law

shall moreover be liable to the fine mentioned in this section for each and every day that such violation or contravention shall last, which shall be held to be a distinct and separate offence for each and every day as aforesaid; provided that such fine shall not exceed \$40, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months for each and every offence, as aforesaid; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs.

REPEAL

All by-laws inconsistent with this by-law are hereby repealed to all intents and purposes.

No. 275

By-Law for the management of the Parks and Squares.

(Passed 24th April, 1902.)

At the adjourned monthly meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this twenty-fourth day of April, one thousand nine hundred and two, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: — His Worship the Mayor, James Cochrane, Esq., Aldermen Laporte, Vallières, LeBeuf, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Quimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Lespérance, Bumbray, Lapointe, L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe, N., Walsh, Sauvageau, Payette, Giroux, Hébert, Dagenais.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Sect. 1.—All the Parks and Squares in the City (Mount Royal and St. Helen's Island Parks included) shall be under the control and jurisdiction of the Parks and Ferries Committee and of the City Council.

APPOINTMENT OF SUPERINTENDENTS.

Sect. 2.—The City Council shall appoint three Superintendents, one for Mount Royal Park, one for St. Helen's

Island Park and one for Park LaFontaine and all the other Parks and Squares situated within the City limits.

DUTIES OF THE SUPERINTENDENTS.

Sect. 3.—It shall be the duty of these Superintendents:

(1) To attend all meetings of the Parks and Ferries Committee whenever required.

(2) To obey all orders and instructions that may be given to them by the said Parks and Ferries Committee and the City Council.

(3) To take charge of, control and supervise the management, improvement and maintenance of the several Parks and Squares now, or at any time hereafter established or placed under their control and under the jurisdiction of said Committee, and the several buildings therein.

(4) To recommend and (subject to the approval of said Parks and Ferries Committee) to appoint such mechanics and laborers as they may require from time to time, for any work to be performed by them, and the said Superintendents shall have power, at any time, to dismiss any such mechanic or laborer, and to suspend any foreman or inspector under their control; and all such suspensions shall, together with the reasons for the same, be reported forthwith to said Committee.

(5) To supervise and direct all foremen, constables, inspectors, laborers and mechanics employed upon or in any of the works in the Parks or Squares under their control.

(6) To make a report to the said Parks and Ferries Committee, during the month of November in each year, on the work that has been carried out under their direction during the year, and to state also what work they consider necessary to be done in the Parks and Squares during the coming year, with an estimate of the cost thereof.

Sect. 4.—All persons visiting or frequenting the Parks and Squares in the City (Mount Royal and St. Helen's Island Parks included) are forbidden:

(1) To enter or leave such Parks or Squares, except by the established entrances;

(2) To remain in them after such hour at night, as the Parks and Ferries Committee may from time to time, and for each park, determine;

(3) To climb upon, or in any way cut, break, injure or deface any wall, fence, shelter, bench, turf, tree, shrub, grass or any plant whatever;

(4) To carry with them any intoxicating liquor;

(5) To carry with them or discharge any fire-arm, under pain of confiscation thereof, in addition to the penalty hereinafter provided;

(6) To explode fire-crackers or to make fire-works displays, or to light any fires within the limits of the same without authorization;

(7) To annoy the birds or other animals;

(8) To disturb the waters of the lakes and basins,

either by bathing dogs or other animals therein, or otherwise;

(9) To post or display any sign, flag, banner, target, advertisement or device of business of any description whatever, without the permission of the Park Superintendent having jurisdiction and acting under the general control of the Parks and Ferries Committee, and following the procedure enacted in By-law No. 270, sect. 36;

(10) To throw stones or missiles therein;

(11) To tell fortune or play games of chance with any table or other instrument of chance gaming;

(12) To utter loud, threatening, abusive or indecent language or do any indecent or obscene act;

(13) To converse with or in any way hinder those engaged in the works going on in the Parks or Squares.

Sect. 5.—No person shall ride or drive any animal or vehicle on the turf or sward in any of the public Squares or Parks.

Sect. 6.—No quadrupeds, except those placed in the Parks by the City, and except horses used for pleasure travel, shall be driven or conducted into the Parks or Squares or allowed to remain in the same.

Sect. 7.—No person shall carry into the public Squares or Parks, any dead carcass, filth, dirth, stone or any offensive matter or substance whatever, or shall shake or otherwise cleanse any carpet or commit any nuisance therein.

Sect. 8.—No person shall ride or drive any horse or bicycle in, upon, or through the public Squares or Parks at an immoderate rate, or so as to incommode or interfere with or endanger other persons frequenting the same, and no horse shall be driven or suffered to stand anywhere in the Squares or Parks, except in such places as may be designated by the said Parks and Ferries Committee.

Sect. 9.—Any police officer, constable, caretaker or other person duly authorized, may exclude from the public Squares and Parks all drunken or ragged persons, vagrants and notoriously bad characters, and may remove therefrom any person who is violating any By-law of the City or is committing any nuisance, or guilty of any disorderly conduct.

Sect. 10.—No owner or keeper of any horse, cattle or swine shall suffer the same to go at large or to feed upon the public Squares, Parks or grounds, and any horse, cattle or swine found at large therein shall be impounded, and the owner shall be liable to the penalty hereinafter provided.

Sect. 11.—No person shall play base-ball or any other game within the public Squares or Parks, except on the places specially reserved for that purpose by the Parks and Ferries Committee.

Sect. 12.—No person shall sell or expose for sale in the public Squares or Parks refreshments or goods of any kind, without the permission of the City Council, except in cases of the celebration of a feast when the Parks and Ferries Committee may grant temporary permits for a period not to exceed one day, taking into account, however, any existing contracts.

Sect. 13.—No person shall be allowed to drive or ride in the public Parks or Squares if prohibited to do so by any person in authority, when the ground is unfit for driving or riding thereon.

Sect. 14.—Drivers of hackney coaches or other vehicles for hire are prohibited from standing within the Parks or Squares, with their vehicles, for the purpose of taking up passengers other than those whom they brought in.

Sect. 15.—When necessary for the protection of life or property, the officers and keepers of the Parks and Squares may require all persons to remove and keep off any designated part thereof.

Sect. 16.—Any person violating or contravening any of the provisions of this By-law, shall, for each offence, be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine or fine and costs, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of said imprisonment to be fixed by the Recorder's Court, at its discretion; and any person who shall violate any of such provisions of the said By-law shall moreover be liable to the fine mentioned in this section for each and every day that such violation or contravention shall last, which shall be held to be a distinct and separate offence for each and every day as aforesaid; provided that such fine shall not exceed \$40. and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months for each and every offence, as aforesaid; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs.

REPEAL.

All By-laws inconsistent with this By-law are hereby repealed to all intents and purposes.